

COTTO



AKEMI®
 Erstreiniger
 Pré-Nettoyant
 Terre Cuite
 Primo reiniger

COTTO

entfernt Kalk- und Mörtelreste.
 Konzentrat

AKEMI®
 Wischpflege
 Entretien
 Terre Cuite
 Dweilzeep

COTTO

seife für die laufende
 Konzentrat
 naturel pour le netto
 de la pierre, conce
 rzeep voor dagelijks
 concentraat

AKEMI®
 Protector W
 Protecteur W
 Terre Cuite
 Protector W

COTTO

AKEMI®
 Wax Polish Classic
 Cire classie
 pour terre

COTTO

anz und farbto
 -Look, schnell
 nt antique ave
 couleur, sèche
 glans en antie
 verdieping, su

AKEMI®
 Wax Polish W
 Lotion W
 pour terres cuites

COTTO

Glanzpflege für naturhell
 umweltfreundlic
 Soin de brillance pour revêt
 produit éc

AKEMI

The original
in stone!

COTTO

Cotto, also known as terracotta, is a porous material consisting of red clay particles. As early as the Etruscan period, cotto was manufactured using Upper Italian clays from Siena and the area around Chianti. But terracotta, which translated means the same as "baked earth", has a long tradition in Spain and France, too.

AKEMI provides you with a range of products for your high-quality cotto floor which is especially adapted to meet the needs of two varying kinds of treatment which influence the appearance of the material. If **AKEMI Cotto Wax Polish Classic** is used, the terracotta surface will be given the polished antique appearance and deeper shade which so many lovers of cotto appreciate. If the environment-friendly and solvent-free **AKEMI Cotto Wax Polish W** is applied, the natural, light colour of the flooring will be deliberately left as it is and the lustre increased. It is recommended to try out the products on a trial area in order to establish the amounts required, the intensification of the colour shade and its effectiveness.

COTTO

Cotto, también nombrado terracotta, es un material con componentes de arcilla rojos, el cual posee un respiración natural. Ya en la época de los etruscos se cocía la arcilla del norte de Italia de Siena y de la zona del Chianti. También en España y en Francia tiene terracotta – lo que significa "tierra cocida" – una tradición larga.

Para su suelo de cotto de alta calidad le ofrece **AKEMI** una serie balanceada de productos para dos distintas formas de aplicación, las cuales tienen influencia sobre su aspecto. A través del uso de **AKEMI Cera clásica para pulir** se intensifica el color del terracotta y la superficie obtiene una apariencia antigua con brillo, como lo desean muchos amantes del terracotta. Después de la aplicación del **AKEMI Cera para pulir W**, el cual es no contaminante y sin disolventes, se mantiene concientemente el color original natural-claro, con más brillo. Para determinar el consumo, la intensificación del color y la eficacia recomendamos preparar una superficie de prueba.

AKEMI

El original cuando
se trata de piedra!

AKEMI

A original quando
se trata d pedra!

COTTO

A terracota, ou argila cozida, é um material poroso composto por partículas de argila vermelha. Já no tempo dos Etruscos, a terracota era fabricada a partir das argilas da Alta Itália de Siena e da zona de Chianti. Em Espanha e em França, a terracota, cuja tradução literal significa "terra cozida", possui uma longa tradição.

A **AKEMI** propõe um leque de produtos para superfícies em terracota especialmente adaptado para satisfazer as necessidades de dois tipos de tratamento que influenciam o aspecto do material. Se utilizar o produto **AKEMI Cera Clássica para Terracota**, a superfície de terracota ficará com um aspecto polido e antigo, e uma cor mais intensa, facto que é apreciado pelos muitos entusiastas da terracota. Se aplicar o **AKEMI Loção W para Terracota**, um produto ecológico e sem solventes, a superfície de terracota conservará a sua cor natural e clara, com um aumento do brilho. É aconselhável experimentar previamente os produtos para estabelecer as quantidades necessárias, o grau de intensificação da cor e a eficácia dos mesmos.



No./Nº 1 19 10 1000 ml
No./Nº 1 19 11 5000 ml

Cotto Initial Cleaner

Removes mortar and lime residues, cement film and efflorescence on all cotto, terracotta and terres qutes surfaces as well as on unglazed clay tiles and bricks.

Consumption: approx. 7-15 m²/liter (undiluted), depending on the surface and the degree of dirt.

Cotto Limpieza inicial

Para eliminar restos de mortero y cal, capas finas de cemento y eflorescencias sobre cotto, terracotta, terres qutes, losas de arcilla sin vidriar y ladrillos.

Consumo: aprox. 7 a 15 m²/litro (sin diluir), dependiendo de la suciedad y de la calidad de la superficie

Detergente de limpeza inicial para terracota

Remove resíduos de argamassa, cal, película de cimento e eflorescência em todas as superfícies de terracota, tijoleira e tijolos de argila não envernizados.

Consumo: cerca de 7 a 15 m²/litro (não diluído), consoante a superfície e o grau de sujidade.



No./Nº 1 19 12 1000 ml
No./Nº 1 19 13 5000 ml

Cotto Natural Soap Cleaner

For regular cleaning of all cotto, terracotta and terres qutes surfaces as well as unglazed clay tiles and bricks. Cleans and cares in one single operation.

Consumption: approx. 1 liter for 25-50 applications

Cotto Jabón natural para limpieza

Para limpiar regularmente superficies de cotto, terracotta, terres qutes así como losas de arcilla sin vidriar y ladrillos. Limpia y cuida en una fase de trabajo.

Consumo: aprox. 1 litro para 25 a 50 aplicaciones

Detergente de limpeza regular para terracota

Para a limpeza regular de todas as superfícies de terracota, tijoleira e tijolos de argila não envernizados. Limpa e conserva numa única operação.

Consumo: cerca de 1 litro para 25 a 50 aplicações



No./Nº 1 08 18 250 ml
No./Nº 1 08 16 1000 ml
No./Nº 1 08 17 5000 ml

Wax Stripper

For the quick and easy removal of tar, bitumen and paint. Removes even stubborn layers of wax. Removes fluates, stone sealer and polish from natural and cast stone as well as cotto surfaces.

Consumption: approx. 10-20 m²/liter

Disolvente

Para eliminar con rapidez alquitrán, betún y pinturas. Incluso disuelve las capas de cera muy difíciles de eliminar, y también elimina sin problemas fluatos, sellados de piedra y pulimentos en piedras naturales, piedras artificiales y cotto.

Consumo: aprox. 10 a 20 m²/litro

Removedor de cera

Para uma remoção fácil e rápida de alcatrão, betume e tinta. Elimina inclusive as camadas de cera mais difíceis. Remove fluossilicatos, vedantes e verniz de pedras naturais e artificiais, bem como de superfícies em terracota.

Consumo: cerca de 10 a 20 m²/litro

Oil and Grease Remover Paste

A creamy paste which can be easily applied with absorbent substances for removal of fat, oil and wax stains and discolouration in border areas arising from plasticizers in sealing materials on all kind of natural and cast stone as well as on cotto surfaces.

Limpiador de Aceite y Grasa

Es una pasta cremosa, fácil de aplicar con un agente de absorción para eliminar las manchas de grasa, aceite y cera, así como cambios de color en las zonas de los bordes, mediante unos agentes ablandadores de productos selladores en todas las piedras naturales, piedras artificiales y cotto.

Removedor de óleos e gorduras

Uma pasta cremosa de fácil aplicação com substâncias absorventes, que permite eliminar manchas de gordura, óleo e cera, e as alterações de cor nos rebordos provocadas pelos plastificantes contidos nos materiais vedantes em todo o tipo de pedras naturais e artificiais, bem como em superfícies de terracota.



No./Nº 1 08 96 250 ml

Stone Cleaner

For the annual basic cleaning. Removes layers of wax and stone cleaner, light concrete films, oil and grease, soot and tar stains, residues of plastic paints and plasters from all natural and cast stone as well as cotto surfaces.

Consumption: approx. 10 - 20 m²/liter (undiluted)

Limpeza básica

Para la limpieza básica anual. Para quitar las capas de cera y de protección en la piedra, elimina las manchas de cemento, aceite y grasas, las manchas de hollín y alquitrán, los restos de pintura acrílica, así como los enlucidos sobre todas las piedras naturales, piedras artificiales y cotto.

Consumo: aprox. 10 a 20 m²/litro (sin diluir)

Detergente básico

Para uma limpeza anual. Elimina camadas de cera e de produto de manutenção, películas de cimento, manchas de óleo, gordura, fuligem e alcatrão, resíduos de tintas plásticas e gesso de pedras naturais e artificiais, assim como de superfícies de terracota.

Consumo: cerca de 10 a 20 m²/litro (não diluído)



No./Nº 1 08 08 250 ml
No./Nº 1 08 12 1000 ml
No./Nº 1 08 13 5000 ml

Cotto Protector W

For water-, grease- and oil-repellent treatment of cotto, terracotta and terres qutes surfaces as well as unglazed clay tiles and bricks in indoor and outdoor use. Water based, non-yellowing and weather-resistant impregnator with excellent durability. No odour nuisance during application. Food safe (tested by LGA Nuremberg). If applied **before grouting**, it is much easier to wash away the grout afterwards. After grouting and drying (approx. 8 days) apply once again.

Consumption: approx. 5 - 15 m²/liter, depending on the absorbency.

Cotto Protector W

Para el tratamiento repelente de agua, grasas y aceites en superficies de cotto, terracotta y terres qutes así como a losas de arcilla sin vidriar y ladrillos en interiores como en exteriores. Impregnación a base acuosa, la cual no amarillea y es resistente a la intemperie con una durabilidad excelente. No hay molestias de olor durante la aplicación Inofensivo para la salud (comprobado por la LGA Nuremberg). Facilita la limpieza del mortero de las juntas cuando se aplica **antes de hacer las juntas**. Aplicar tambien después del secado de las juntas (aprox. 8 días).

Consumo: aprox. 5 a 15 m²/litro, dependiendo de la capacidad de absorción

Protector W para terracota

Impede a infiltração de água, gordura e óleo nas superfícies de terracota, tijoleira e tijolos de argila não envernizados, seja em interiores ou em exteriores. Impregnação aquosa que não amarelece e que é resistente às intempéries, com uma durabilidade excelente. Odor inexistente durante a aplicação. O produto pode ser utilizado no sector da restauração (testado pela LGA Nuremberg). A aplicação do produto **antes de betumar** facilita a limpeza das juntas. Depois de betumar e deixar secar (cerca de 8 dias), voltar a aplicar.

Consumo: cerca de 5 a 15 m²/litro, consoante a permeabilidade da superfície.



No./Nº 1 19 14 1000 ml
No./Nº 1 19 15 5000 ml

Stain Repellent Super

A special impregnation with double stain-protection effect against water, grease and oil. Protects surfaces made of absorbent natural and cast stone s.a. marble, Solnhofen stone, sandstone, cotto and fine stoneware. Prevents the stone from staining spots or makes removing of spots much easier. Special protection in outdoor use. Food safe (tested by LGA Nuremberg).

Consumption: approx. 1 - 15 m²/liter, depending on the absorbency and the composition of the surface.

Antimanchas Super

Una impregnación extremadamente repelente de agua, grasa y aceite con doble protección de manchas para proteger piedras naturales absorbentes como el mármol, piedra de Solnhofen, piedra arenisca, cotto y piedra fina. Suciedades son retenidas o se dejan limpiar mucho más fácil. Protección especial en exteriores. Inofensivo para la salud (comprobado por LGA Nuremberg).

Consumo: aprox. 1 a 15 m²/litro, dependiendo de la capacidad de absorción y calidad de la superficie

Repelente de manchas Super

Produto de impregnação especial com um efeito de proteção dupla contra manchas de água, gordura e óleo. Protege as superfícies em pedra natural e artificial permeável como o mármore, a pedra litográfica, o grés, a terracota e o grés cerâmico. Impede que a pedra fique manchada ou facilita a remoção das manchas. Proteção especial para utilização em exteriores. O produto pode ser utilizado no sector da restauração (testado pela LGA Nuremberg).

Consumo: cerca de 1 a 15 m²/litro, consoante a permeabilidade da superfície.



No./Nº 1 09 49 250 ml
No./Nº 1 09 50 1000 ml
No./Nº 1 09 51 5000 ml

Cotto Wax Polish Classic

Brings protection and shine to cotto, terracotta and terres qutes surfaces as well as to unglazed clay tiles and bricks. Fast drying, water-repellent, enhances the original colour. For interior use only. The surface obtains a classic, antique-looking appearance due to colour enhancement.

Consumption: approx. 15 - 30 m²/liter

Cotto Cera clásica para pulir

Da protección y brillo a superficies de cotto, terracotta y terres qutes así como a losas de arcilla sin vidriar y ladrillos. Secado rápido, repele el agua, acentúa el tono de los colores. Sólo para interiores. La superficie obtiene una apariencia antigua clásica debido al tono de color realizado.

Consumo: aprox. 15 a 30 m²/litro

Cera clássica para terracota

Protege e dá brilho às superfícies em terracota, tijoleira e tijolos de argila não envernizados. Repele a água, faz sobressair a cor original e seca rapidamente. Apenas para utilização em interiores. Devido à intensificação da cor, a superfície adquire um aspecto clássico e antigo.

Consumo: cerca de 15 a 30 m²/litro



No./Nº 1 19 16 1000 ml
No./Nº 1 19 17 5000 ml

Cotto Wax Polish W

For the regular care of cotto, terracotta and terres qutes surfaces as well as unglazed clay tiles and bricks. Water-repellent, for interior use only. The treated surfaces will keep their natural light colour, further care will become more easy and the resistance will be increased.

Consumption: approx. 15 - 25 m²/liter (undiluted)

Cotto Cera para pulir W

Para proteger regularmente las superficies de cotto, terracotta, terres qutes así como losas de arcilla sin vidriar y ladrillos. Repele el agua, sólo para interiores. Las superficies tratadas mantienen su color natural claro y continúan a ser de fácil cuidado y resistentes.

Consumo: aprox. 15 a 25 m²/litro (sin diluir)

Loção W para terracota

Para o tratamento regular de superfícies em terracota, tijoleira e tijolos de argila não envernizados. Repele a água. Apenas para utilização em interiores. Após o tratamento, as superfícies conservam a sua cor natural, tornam-se mais resistentes e os cuidados de manutenção são mais fáceis.

Consumo: cerca de 15 a 25 m²/litro (não diluído)



No./Nº 1 19 18 1000 ml
No./Nº 1 19 19 5000 ml

GB

E

P

Cleaning	Limpeza	Limpeza	1	2	3	4	5						
Initial cleaning, building dirt	Limpeza inicial, suciedad de obra	Limpeza inicial, sujidade resultante de obras	■										
Regular cleaning	Limpeza regular	Limpeza regular		■									
Layers of wax and stone care products	Capas de cera y conservantes	Camadas de cera e produtos de manutenção			■		◆						
Cement film, efflorescence	Velos de cemento, eflorescencias	Película de cimento, eflorescência	■				◆						
Superficial oils, grease, lubricants	Aceites, grasas, lubricantes superficiales	Óleos, gordura, lubrificantes superficiais		◆			■						
Oils, grease, lubricants	Aceites, grasas, lubricantes	Óleos, gordura, lubrificantes					■						
Soot, tar, shoe scuffing	Hollín, alquitrán, betún	Fuligem, alcatrão, marcas de sapatos			◆	■	◆						
Fresh paint residues	Restos frescos de pintura	Resíduos de tinta fresca			■		◆						
Mortar, plaster	Morteros, revocados	Argamassa, gesso	■				◆						
Candle wax, paraffin layers	Cera de vela, capas de parafina	Cera de vela, camadas de parafina				■	■						
Annual basic cleaning	Limpeza básica anual	Limpeza anual									■		

Impregnation	Impregnado	Impregnação	6	7									
Intensifies colour	Realza el color	Intensificação da cor		◆									
Food safe	Inocuo para productos alimenticios	Seguro para utilização no sector alimentar	■	■									
Oil- and grease repellent	Repele el aceite y las grasas	Repelente de óleo e gordura	■	■									
Protects against staining drinks	Protege contra bebidas colorantes	Protecção contra bebidas que deixam mancha	■	■									
Water-repellent	Repele el agua	Repelente de água	■	■									
Outdoor use	Aplicación en exteriores	Utilização em exteriores	◆	■									
Facilitates washing away the grout	Facilita la limpieza del mortero de las juntas	Facilita a remoção de betume	■										

Care	Conservar	Manutenção	8	9									
Regular care for all surfaces	Conservación regular	Cuidados regulares para todas as superfícies		■									
Freshens up finish	Refresca el brillo	Renovação do brilho	■	■									
Water-repellent	Repele el agua	Repelente de água	■	◆									
Intensifies colour (antique-looking appearance)	Realza el color (aparición antigua)	Intensificação da cor (aspecto antigo)	■										

- 1** Cotto Initial Cleaner
Cotto Limpeza inicial
Detergente de limpeza inicial para terracota
- 2** Cotto Natural Soap Cleaner
Cotto Jabón natural para limpieza
Detergente de limpeza regular para terracota
- 3** Wax Stripper
Disolvente
Removedor de cera

- 4** Oil and Grease Remover Paste
Limpiador de Aceite y Grasa
Removedor de óleos e gorduras
- 5** Stone Cleaner
Limpeza básica
Detergente básico
- 6** Cotto Protector W
Cotto Protector W
Protector W para terracota

- 7** Stain Repellent Super
Antimanchas Super
Repelente de manchas Super
- 8** Cotto Wax Polish Classic
Cotto Cera clásica para pulir
Cera clásica para terracota
- 9** Cotto Wax Polish W
Cotto Cera para pulir W
Loção W para terracota

- very suitable
especialmente adecuado
muito adequado
- ◆ suitable
adequado
adequado
- ★ not suitable for outdoor use
no se presta para exteriores
não adequado para utilização
em exteriores

Treatment scheme

Always carry out a sample area!

I. Before grouting	I. Antes de hacer las juntas	I. Antes de betumar
Cotto Protector W for interior and exterior use, facilitates washing off the grout afterwards	Cotto Protector W para interiores y exteriores, facilita la limpieza del mortero de las juntas	Protector W para terracota para utilização em interiores e exteriores, facilita a limpeza das juntas
II. After grouting (approx. 2-3 days)	II. Después de hacer las juntas (aprox. 2 a 3 días)	II. Depois de betumar (cerca de 2 a 3 días)
Cotto Initial Cleaner for interior and exterior use, removes mortar and lime residues, cement film and efflorescence	Cotto Limpieza inicial para interiores y exteriores, para eliminar restos de mortero y cal, capas finas de cemento y eflorescencias	Detergente de limpeza inicial para terracota para utilização em interiores e exteriores, remove resíduos de argamassa e cal, película de cimento e eflorescência
III. Protective impregnation (approx. 1 week after drying of cleaned surfaces)	III. Impregnación protectora (aprox. 1 semana después del secado de la superficie limpia)	III. Protecção (cerca de 1 semana após a secagem de superfícies limpas)
Cotto Protector W for interior use, protects against stains, water-based, odourless	Cotto Protector W para interiores, protege contra manchas, a base acuosa, sin olor	Protector W para terracota para utilização em interiores, protege contra manchas, é aquoso e sem odor
Stain Repellent Super for exterior use, double stain-protection effect	Antimanchas Super para exteriores, con doble protección de manchas	Repelente de manchas Super para utilização em exteriores, com protecção dupla contra manchas
IV. Final treatment	IV. Tratamiento final	IV. Tratamento final
Cotto Wax Polish Classic for interior use only, antique-looking appearance due to colour enhancement	Cotto Cera clásica para pulir sólo para interiores, para una apariencia antigua debido al tono de color realizado	Cera clásica para terracota apenas para utilização em interiores, confere um aspecto antigo devido à intensificação da cor
Cotto Wax Polish W for interior use only, surfaces will keep their natural light colour	Cotto Cera para pulir W sólo para interiores, mantiene el color natural claro de las superficies	Loção W para terracota apenas para utilização em interiores, permite que as superfícies conservem a sua cor natural
V. Regular care	V. Conservación regular	V. Cuidados regulares
Cotto Natural Soap Cleaner for interior and exterior use, natural soap for regular cleaning	Cotto Limpieza de jabón natural para interiores y exteriores, jabón natural para la limpieza regular	Detergente de limpeza regular para terracota para utilização em interiores e exteriores, sabão natural para limpezas regulares
VI. Occasional Gloss Care	VI. Cuidado ocasional de brillo	VI. Tratamento de brilho ocasional
Cotto Wax Polish W for interior use only	Cotto Cera para pulir W sólo para interiores	Loção W para terracota apenas para utilização em interiores
VII. Annual basic cleaning	VII. Limpieza básica anual	VII. Limpeza anual
Stone Cleaner for interior and exterior use, cleans used or heavily soiled floors	Limpeza básica para interiores y exteriores, para la limpieza de suelos viejos o muy sucios	Detergente básico para utilização em interiores e exteriores, limpa superficies muito sujas ou usadas
VIII. Removal of wax	VIII. Disolvente	VIII. Remoção de cera
Wax Stripper for interior use, removes layers of wax; preparation for re-treatment	Disolvente para interiores, para eliminar las capas de cera; preparación para tratamiento posterior	Removedor de cera para utilização em interiores, remove camadas de cera; preparação para tratamento

AKEMI chemisch technische
Spezialfabrik GmbH
Lechstr. 28 · D-90451 Nürnberg
Tel. +49 (0) 911-64 29 60
Fax +49 (0) 911-64 44 56
Internet: www.akemi.com
E-Mail: info@akemi.com

AKEMI®